

CURSO 2010-2011

Denominación de la asignatura**COMENTARIO DE TEXTOS FRANCESES MEDIEVALES****6 CRÉDITOS / OPTATIVA**

Titulación en la que se imparte/ Curso /Cuatrimestre :

LICENCIADO EN FILOLOGÍA FRANCESA / 4º CURSO / SEGUNDO CUATRIMESTRE

Profesor/a:

DRA. D^a BERTA PICO GRAÑA

Horario de clases:

Teóricas:	
Prácticas:	MARTES: 12,30-14,30 MIÉRCOLES: 12,30-14,30

Aula asignada y ubicación:

AULA DE 4º DE FILOLOGÍA FRANCESA

Horario de tutorías:

MIÉRCOLES : 10,30-12,30 y 15-16
JUEVES: 10,30-12,30 y 15-16

Ubicación del despacho:	B3-25
Teléfono, correo electrónico y página web	922-317689 bpico@ull.es

Objetivos:

Ce cours, qui constitue le complément pratique et la mise en œuvre des enseignements de «Français médiéval» assurés en premier semestre, a pour but de donner à l'étudiant la possibilité de lire et de comprendre sans beaucoup de difficultés les textes littéraires médiévaux dans leur langue originelle. C'est donc un cours de philologie appliquée qui se propose de récupérer les objectifs des études philologiques: la connaissance d'une langue en tant qu'instrument ou moyen d'une littérature et l'étude de la langue par l'analyse critique des textes, en l'occurrence ceux de l'incomparable littérature française médiévale. Il s'agit tant d'offrir à l'étudiant la possibilité d'éprouver le plaisir du texte que de stimuler sa curiosité intellectuelle.

Metodología:

Enseignements pratiques du professeur et travaux dirigés

Evaluación:

Pour être qualifié, l'étudiant devra avoir réussi l'examen de "Francés medieval"

La note finale sera établie à partir du contrôle continu et du contrôle ponctuel des examens partiels ou final. Le contrôle continu est reparti sur toute la durée des cours, et repose sur la présence de l'étudiant —assiduité aux cours— et sa participation à des travaux obligatoires. Les examens porteront sur un texte déjà connu, comprenant toujours la traduction et des questions d'ordre linguistique et même littéraire. L'élève devra apporter à l'examen un dictionnaire d'ancien français; au moment de l'examen l'étudiant aura toujours connaissance de la valeur accordée à chaque question.

Temario:

.Les enseignements théoriques ont été assurés en premier semestre. Ce cours en constitue le complément pratique avec le travail sur des textes.
Les textes à commenter seront livrés aux étudiants le long du semestre, et ils constituent un éventail de morceaux représentatifs de la littérature médiévale: premiers textes, romans antiques, romans courtois, lais, fabliaux, théâtre, poésie...L'initiation à la lecture et à la compréhension se fera de manière progressive, d'abord très lentement et très minutieusement, et au fur et à mesure que les difficultés linguistiques aient été surmontées on insistera davantage sur d'autres aspects du texte et de son contexte.

Bibliografía básica:

Les étudiants devront posséder nécessairement un dictionnaire et un manuel de grammaire de référence; pour celui-ci ils se reporteront à la bibliographie du programme de «Français médiéval»

Aussi auront-ils intérêt à mener de pair les commentaires des textes et la réflexion générale que leur fournit Pierre-Yves BADEL, Introduction à la vie littéraire du Moyen Âge, Bordas, 1969.

TRADUCTION

*GREIMAS, A.J.: Dictionnaire de l'ancien français. Paris, Larousse. [le seul dictionnaire de petit format]

Les étudiants consulteront en bibliothèque les ouvrages fondamentaux de:

GODEFROY, F.: Dictionnaire de l'ancien français et de tous ses dialectes du IXe au XVe siècle. 10 vols. Kraus Reprints, 1967.

TOBLER, A. & LOMMATZSCH, E.: Altfranzösisches Wörterbuch. Wiesbaden, F. Steiner, 1976 [rédigé en allemand mais comportant un répertoire d'exemples très riche et classé rigoureusement]

MANUELS PRATIQUES

BATANY, J.: Français médiéval. Paris, Bordas, 1978.

GALLIOT, M.: Études d'ancien français. Paris, Didier, 1967.

QUEFFÉLEC, A. & BELLON, R.: Linguistique médiévale. Paris, A. Colin, 1995.

RAYNAUD DE LAGE, G.: Manuel pratique d'ancien français. Paris, Picard, 1978.

La Directora del Departamento

La profesora de la asignatura

Fdo.:

Fdo.: Dra. Berta Pico